

not checked

Ano bleuniou. Brezonek, Gallek, Latine.

- Jarons, besce (Vicia et Ervum (vicia sativa)
- Jenoflenn, œillet (dianthus)
- Jenoflez, Giroflée violier (cheiranthus Sinuatus)
- Kant-toull, Millepertuis (Hypericum)
- Kaol, le chou cultivé (oleracea)
- Kaol-mâlo, Kaol-garo, Bourrache (Borrago)
- Kaol-garo, mauve (malva) Kaol-malo)
- Kaol-mâlo-gwenn, Guimauve officinale (Althoea)
- Kaol-mâlo-moc'h, Parelle crispée (Lapathum crispum)
- Karantez, Bardane mineure (Lappa minor)
- Kegid, Cigüe (conium) Cigüede Socrate)
- Keit, Spirée-Filipendule (Spirea Filipendula)
- Kelen, Houx (Hex)
- Keler, Conopode (Conopodium)
- Kelvezenn, Noisetier (corylus)
- Kerc'h, Avoine (Avena)
- Kerezenn, Cerisier (cerasus) Cérurier rouge.
- Kerzin, Sorbier-Alisier (Sorbus torminalis)
- Kerzinenn (arbre de sorbier)
- Kignenn, Ail, (Allium)
- Kignezenn, cerisier noir (Babuenn)
- Kignez balu, fruits du cerisier noir.
- Kistinenn, chataignier (castanea)
- Kleiz, mouron (Anagallis)
- Kleiz-dour, Samole (samolus)
- Koat-Gwerzidi, Fusain (Evonymus)
- Kokardin, Bardane Majeure (Lappa major)
- Kokerlu, Omblig à fleurs pendantes
- Kolurinenn, Bryone (Bryonia)
- Korz, Elez, raoskl, Roseaux (Phragmites)
- Krampoez-mouzik, omblig
- Kren, Peuplier-tremble (Populus Tremula)
- Kroazig, Berveine officinale (verbena officinalis)
- Lann) Hal, Ajonc, lande.
- Lez-bleiz, Euphorbe (Euphorbia)
- Lezegez, Laitue (Lactuca)
- Laregan, bleun-rouanez (pervenche vinca)
- Lin, Belc'h, Lin (linum)
- Linad, ortie (Urtica)
- Linadenn-c'hoevéd, épiaire des bois (Stachys)
- Linadenn, c'hrizias, ortie brulante (Urtica urens)
- Linadenn-real, Galeopsis royal.
- Linadenn-skaot, ortie dioïque (Urtica dioica)
- Lin-ar-geun, Linaigrette (Eriophorum).
- Lin-c'hoeuz, Linaire (Lineria)
- Laozour, cuiller eau, Nénuphar, cuiller d'eau (Nymphaea)
- Lore, laurier (Laurus)
- Lost-hoc'h, Peucedane (Peucedanum)
- Lost-ki, Cynosure (Cynosurus)
- Lost-louarn, Vulpin (Alopecurus)
- Lost-raz, Myosure (Myosurus).
- Louzaouenn-al-laez (ler), Laitron (Sonchus)
- Louzaouenn-al-liverien, Garance (Rubia)

- Louzaouenn-an-naer, Tenouil (tenouil) (Foeniculum)
----- an-daoulagad, Chelidoine (chali donum)
----- an-darvoed, Ticaire (Picaria)
----- an-derzien, Gentiane, centauree (Gentiana centaurium)
----- an-dreindet, violette tricolore, Pensée sauvage
viola tricolor.
----- an-hurlou, Bougage (Aegopo dium)
----- an-Itron-Varia, Parelle, sang-dragon.
----- an-tin, Bardane mineure, Lappa minora.
----- an-trouc'h, Sarazin, persicaire.
----- ar-berr-anal, Scabieuze, Scabiosa.
----- ar galon, Agripaume cardiague, Leonorus cardiaca.
----- ar gál, Scabieuse des champs (Scabiosa arvensis)
----- ar-goukou, Endymion (Hyacinthus)
----- ar-c'halvez, Achillée, Millefeuille (Achilea).
----- ar-c'haz, Nepeta (N. Cataria).
----- ar-c'hi, Troinent rampant (Agropyrum repens)
----- ar-c'hoenn Menthe Poulot (M. Pulegium)
----- ar-c'housket, Jusquiame (Hyocyamus)
----- ar-gouliou, Anthyllis.
----- ar-groaz, Verveine officinale (
----- ar-gwazi, Potentille Anserine (Potentilla anserina)
----- ar-gwenniled, Chelidoine eclaire (chelidonium majus)
----- ar-mogeriou, Parietaire.
----- ar-skevent, Pulmoneraire (Pulmonaria)
----- ar-vamm, Chrysantheme matricaire.
----- ar-varlemm, bardane mineures.
----- ar-viber, Scorzonere. (scorzonera)
----- ar-vouez, Gléchome-Lierre (glechoma hederacea)
----- ar-vosenn, Carline (carlina).
----- ar-vreac'h, Scabieuse succise.
----- ar-vronn, Lampsane Comune (Lapsana communis)
----- dronk-ar-roue, Scrofulaire (scrofulariadnodosa)
----- Sant-Benead, benoite geum. noueuse.
----- Sant-Kadog, ----do----
----- Sant-Yann, Orpin a reprise (Scatum)
----- Sant-Per, cossepierre Maritime (crithin maritum)
----- Sant-Roc'h, Inule D. sen térique.
----- Santez-Apollina, jusquiame noire.
----- Barba, barbarée barbarea.
----- Mac'harid, Paquerette bellis.
Lugustr, Treene (Ligustrum)
Lus, Airelle (vaccinium) Baies (Myrtille)
Madre, Senecon (Senecio)
Mall-c'heet, Jusquiame noire (voir plus haut)
Malo, Malv, Mauve (Malva)
Maron, Chrysantheme Camomille.
Maen-tarz, Saxifrage (Saxifraga)
Melaouenn, Melilot (Melilotus)
Melchon, Trefle (Trefolium (Melchen)
Mellou, Renouee (Polygonum)
Ment, Menthe (Bent) (Mentha)
Ment-ki, Menthe sauvage (Sylvestris Mentha)
Ment-park, Menthe des champs.
Ment-prad, Menthe a feuilles ronde (Mentha rotundifolia)
Mesper, nefles fruits du Neffier.

Mesperenn, Néflier (*Mespilus*)
Mouar, fruit de la ronce.
Munudik, Thym (*Thymus*)
Onk, Avoine bulbeuse (*Avena bullosa*)
Orfil, Tussilage (*Tussilage*)
Onn, Frêne (*Traximus*)
Aozilh, osier jaune (*Salix Vitellina*)
Panz, Panais (*Pastinaca*)
Pao-bran, Morrene (*Hydrocharis*)
Parichil, Persil (*Petroselinum*)
Pastounadez, carotte (*Daucus*)
Pebrgwenn, Chrysanteme vulgaire.
Pempdelienn, Potentille (*Polentilla*)
Pempiz, Oenanthe safranée (*Ol. Crocota*)
Pennduenn, Massette (*Thypha*) Muenoñille)
Pennegez, Mercuriale (*Mercurialis*)
Per, poire fruit du poirier (*Perenn*)
Per-mar, fruit du sorbier, cormier.
Perenn, Poirier (*Pyrus*)
Perenn-war, sorbier-cormier (*sorbus domestica*)
Peuda, Hydrocotyle (*H. vulgaris*)
Pin, Pin, Pinenn (*Pinus*)
Pin-gwez, Pin maritime (*Pinus Maritima*).
Pingalet, carotte (*Daucus*) pastouna dez)
Piz, pois (*Pisum*)
Piz-c'houero, Lupin (*Lupinus*)
Piz-logod, Vesce (*Vicia et Ervum*)
Poloz, Prunier sauvage (fruits du)
Polozenn, Prunier sauvage (*Pruners insititia*)
Reed, Myrica.
Rouanez (Laregan) Pervenche (*vinca*)
Rouanez-ar-foeneier (*Spirée Ulmaire*)
Rouanez-ar-prazeier (*Spiroea Ulmaria*, Reine-des-pres.
Rozinil, Souce (*Calendula*)
Roz-moc'h, Pavot (*Papaver*)
Roz-sinkl (voir Rozinil)
Ruzwad, Parelle des bois (*Lapathum vir gatum*)
Lanap, Senevé des champs (*Sinapis Arvensis*)
Lacc'h, Sauge (*Salvia*)
Saragerez, Bardane mineure (voir Gramel)
Sarfil, Cerfeuil (*chaerophyllum*)
Seregenn (voir saragerez)
Seregenn-vihan, Gaillet Gratteron (*Galium Aparinè*)
Sezo, Senevé noir (*Sinapis nigra*)
Sikadez, Tysope officinal (*Hysopus officinalis*)
Sikorea, chicorée sauvage (*cichorium intybus*).
Sivienn, Fraisier (*Fragaria*)
Sivi-red, Euphrase officinale (*euphrasia officinalis*).
Skañ-skav, suredu noir (*Sambucus nigra*).
Skañ-gwrac'h, Erable (*acer*).
Skañ-gwrac'h-gwenn, Erable Faux pla tane (*Acer pseudoplatinus*).
Skaouac'h (voir grimil)
Skilio, Sureau nain (*sambucus ébulus*).
Skler, chélideine éclair (*chelidonium majus*).
Skérik, Ficaire (*Ficaria*) La premier plante que j'ai connut.
Skouarn-azen, cousoude officinale *symphytum*.

- Skudell-zour, (voir loa-zour)
Sparf, Asperge (Asparagus).
Spegar, Mélisse (voir Bégar)
Spek, voir Grannel (Nom des capitules).
Spern-du, Prunier épineux (prunis épinosa)
Spern-gwenn, Aubépine (cratoegus)
Spern-melen, Ner vrun Cathartique. (Phammus Carthartica).
Staon-gad, Laitron (sonchus)
Stlafesk, Mercuriale (Mercurialis).
Stlanvesk, Plantain (Plantago).
Stloné, hedledan, stlanvesk, Teuc'h.
Laregan - bleun-rouanez - Pavenche.
Viviana, he daoulagad liou bleun-laregan.
Talbod, Angélique (Angelica)
Tann, chêne, dero, derv.
Taouz, chêne-yeuse (voir Glarten)
Taouzenn, ---do---
Telenn, Ronce framboisier (voir Bod-Teb).
Teod-hoc'h, vipérine (Echium)
Teod-ejen, Buglose (Anchusa).
Teod-evn, Gaillet (Galium, G. Gratteron.
Teod-Ki, Cynoglose (Cynoglossum).
Teol, Parelle, (Lapathum).
Tilh, Orme (Ulmus) voir Evlec'h.
Tormaen, Cassepierre (Crithmun).
Tormoger, Pariétaire (Parietera).
Trechod, Laiche (Carex (voir Hesk).
Treiz-erc'h, Galanthine (Galanthus).
Treiz-ieot, Cynodon.
Wern, Gwern, Aulne (Alnus).
Trinchin (oseille (Acetosa)
Trichin) ---do---
Trinchin-gouez, oseille des pres (O.pratensis).
Trinchin-koad, oxalis-oseille (acetosella)
Trinchin-logod, oseille des champs.
Troad, bleiz, Lycopé (Lycopus).
Troad-gad, Trefle des champ, arveuse)
Troad-leue, Gouet (Arum)
Troazur, Renouée (Polygonum pourée)
Tréll, Liseron (voir Bazvoud)
Troheol, Hélio trope (Héliotropium)
Tulbenn, Tulipe (Tulipa)
Tule, ombilic (Umbilicus)
Turkantin, Thym (Thymus).
Uloc'h, Peuplier de Hollande (Populus Tremula)
Varlemn, Verveine (Verbena).
Venic, Tabouret, Thlaspi arvense.
Bromp, tombeau, brompou, des tombeaux.
Tro-heoà, Camomille (Anthemis), Hélio trope (Melion) aussi -
paquerettes en français.
Aouraval, orange, ceux-ci n'étant pas de
Suraval, citron. Breiz-izel, mon livre ne les
Aval-karantez, tomates citent pas.
Aouravalig, mandarine.

Askol-briz ---- chardon sillybe (carduus Marianus)
Askol-du, ----- chardon noire (carduus nigra)
Askol-garo ---- chardon chausse-trape (carduus calcitrapa)
Askol-gwenn --- carline (carlina) (voir Louzaouenn ar vosenn).
le zou, les glas.
seni al fe zou, soner les glas.
arzourne, le dessus de la main Lamn Gwenn Hal Wyn
arzorn. ano am broder kelt.
Reine fleur (de)
Rouanez (bleun) - en Cornique - Laregan (pervenche) ne pas
Reine, des prés confondre avec bleun
Rouanez -ar-foennier - rouanez
Melion - Troheol.

Diwez (fin)

Ab-Sulio.

Aezenn - leski, bruleur de gaz
an tredan, l'electricité
kirri-tram tredanek, tramways electrique.
g'ell, levure.
Privez (iou) water-closet.
eur brivez, un water-closet.
Eur gavr, une grue.
Kivri, des grues.
Klezeur (iou) chandelier.
Kantolor (iou) -----
Pint - pinson
avel edhen.
Heller, tres jolie mot income en breton.
Antik re dis d'un cheval, Un remue a la maniere d'un ours á
l'ecurie - eur marc'h antik.
Aezenn-dour, vapeur.
Gib, coque.
Eur gibell, bocal.
Kibellou, des globes.
Gwerholl, tout en verre.
ar C'hroazstaget, le crucifie.
Defek, manquer, mot incomu en breton.
hoalus, charmant.
hallek, généreux. Comme en Cornique.
mieux que (hael-)
Gweskell (ou) fourchette qui mainten une chandelle de
raisine - morceau de bois fendu qui tout dans sa fente une
chandelle de raisine - on enforce ce morceau de bois
(Gweskell) dans la chemusé.
Musunou (des gencives.
Musun, une seule gencive aussi kig an dent.
rao (iou) chaine, cornique (stid)
Bukkett, Galek - caquet, brezonek - sailh (ou)
Yalc'h (ou) bourse (pors)
Streboti, begivina (trebucher).
Skrignia an dent, grincer des dents.
skaf (iou) grande barque.
Logodenn-zall (une seule chauve souris)

Logod-dall, des chauves souris.
enweth - askell-groc'hen plural, askelled-groc'hen chauves-
souris.

Ayrloggad, ano tek

Aerlogod, bras-kenan des souris d'air.

Skrigniadek-dent, grince neut de dents.

Aval-dren, pomme d'épine (guêpe).

Gwespedenn, guêpe (une) plural, gwesped, des guêpes.

Krenna, racoussir (Gotia)

Krennerez, racoussissement.

Ech-piz, langue d'une boucle tres bien, cher ami pour ce mot
je voudrais aussi savoir le nom d'une boucle, boucle de ceinturon
de soulier ect.... ce mot manque en breton. Ainsi que le mot
talon, un talon de soulier.

ANOIOU BLEUNIOU

~~DELVINEZ~~DELFINNEZ, dauphinelle, (delphinium)
 LOUZAOUENN-STAOTER, taraxacum,
 DERO, DERV, TANN, chêne, (quercus)
 DIGOUNAR, idem
 DISKRAP, ...
 GALLICOT, orchis (O. mascula)
 GARGELL, (kelen) HOUX, (ilex) XX
 GLASTEN, chêne-yeux (q. ilex) chêne vert)
 GORE (inam) molène, (verbascum)
 GRAMELL, bardane, (lappa)
 GWREGON, (poloz) prune boularde, (belosse)
 POLOZENN, prunier (prunus)
 GREUN-ROC'H, orpind'angleterre, (sedum anglicum)
 GRILLIG-VAEN, grémia (lithospermum)
 GRIMIL, cassepierre (crithmum)
 TORMAEN, SKAOUAC'H, ~~GRCHIA~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~
 GRIZIENN-RUZ, garance (rubia)
 GWEEREZksisymbre (sisymbrium)
 GWENGOUT, viorne, (viburnum)
 GWENTERC'HENN, androsème, (androsæmum)
 GWEREZ, liseron (~~xxx~~ trôel) vide bezvoud,
 GWERN, aulne, (alnus) (WERN) avel en Kernuak XX
 GWEZVOUD, chevrefeuille (lonicera)
 GWEZWINIENN, viorne (viburnum)
 GWI-LUS, airelle myrtille, (vacinium myrtillus, diâque (dioica)
 GWINIENN WENN, bryone (bryona) herbe des femmes battues.
 GWINIZ, blé
 GWIVOUD, (vide gwezvoud)
 HALEC, saule (salix) avel en Kernuak XX
~~HELDAN~~ HEDLEDAN, plantain (plantago)
 HECLEO, joubarbe (sempervivum (evergreen))
 HEIZ, orge (hordeum)
 HESK, laiche, (carex) trechod, avel en Kernuak xx
 HILIBER, sorbe (fruits du sorbier)
 HILIBERENN, sorbier (sorbus) sorbier-cormier (S. Aucuparia)
 HIRIN, fruits du prunier épineux)
 HIRINENN, prunier-ÉPINEUX, (prunus spinosa)
 HIRVIN, navet (napus) KAOL-HIRVIN, ruta-baga,
 HOUPEZ, houblon (humulus)
 UHELWAR, gui (viscum) mistletoe,
 HURLOUEK, boucage des goutteux, (egopodium podagraria)
 IALC'H -AR-PERSON, mache (valerianella)
 IJAR, gléchome-lierre, (glechoma-hederacea)
 ILIAREZ, chevrefeuille (lonicera)
 INAM (gore) (Molène) verbascum)
 IVIN, if, (~~xxxx~~ tascus) eun. ivinem un if.
 IZER, lierre, ~~xx~~ creeper, vide ANIVEZ.

ANO BLEUNIQU (flowers)

Chrysanthème Louzaouenn ar vamm

| | | | |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|--------------------------------------------------|
| Galleg | Brezoneg. | matricaire | |
| Pervanche | bleun rouanez | Chrysanthème | |
| Erable | skao-gwrac'h | vulgaire | (Pebr-gwenn, (louzaouenn (kêl-ar-goanv. |
| Sycamore | -skao-gwrac'h -gwenn | laitron | - staon-gad, lezkoet |
| Galanthine | - treuz erc'h | laitue | - lezegez |
| Narcisse | - feon | paquerette | - bleunhanv (fleur d'été) |
| Aulne | - gwern, wern | Pétasite | - alan |
| Bouleau | - bezo | Bluet | - blaveola |
| Châtaignier ^{charme} fao-put | | If | - ivinenn |
| Châtaignier ^{châtaignier} - kistinenn | | Fraisier | - sivienn |
| Yeuse, chêne vert | - glastenn, taouzenn | | |
| Hêtre | - fao | Figuier | fiezenn |
| myrica | - reed | Laurier | - lore |
| noisetier | - kolvezenn (kollvez) | buis (arbre de buis) | beuz, beuzenn |
| peuplier | - elo, elv. | goemon, marech | - bezinn, bezinn- tonn |
| peuplier blanc | - uloc'h | Ez raos, raoskl | - roseaux qui ont la forme d'une épée. |
| peuplier | - tremble - krenerez | Roseaux creux | - kors |
| Saule blanc | o bondil | Melcon | - tréfle on dit aussi |
| osier | - aozilh | tréfle | Melchen |
| lierre | - ilio | Rutabagas | |
| heliotrope | - tro-heol | Kaol | - irvin. Navet ...irvin |
| sureau | - skao | Reine des prés | - rouanez ar foenneier. |
| Oeillet | - jencflenn | Balan, genêt. | balen |
| Armoise | - huelen | Ajone, lande | - lann |
| Centauree | - askol-du | Mielle | - diskrab |
| | | Stellaire | - brignenn - logod |
| | | chardon | - askol |

14/10/38 deves M. - Lullier

ANO BLEUNIOU (flowers).

Galleg

Brezoneg

Fervanche bleun rouanez

Erable skao-gwraç'h

Sycamore skao-gwraç'h - gwenn

St Galanthine - treuz ere'h

Narcisse - feon

Aulne - gwern, wern

Bouleau - bezo

~~châtaignier~~
châtaignier faô-put
XXXXXXXXXX

châtaignier - kistinenn

yeuse, chêne vert - glastenn, taouzenn

hêtre - faô

myrica - reed

noisetier - kelvezenn (kollvez)

peuplier - elo, elv.

peuplier blanc - uloc'h

peuplier-tremble - krenerrez

saule blanc o bondil

osier - aozilh

lierre - ilio

heliotrope - tro-heol

sureau - skao

oeillet - jenoflenn

armoise - huelen

centaurée - askol-du

xx chardon - askol

Chrysanthème
matricaire

Louzaouenn ar vamm

Chrysanthème

vulgaire

(Pebr-gwenn,

(louzaouenn

(kêl-ar-goanv.

laitron - staon-gad, lezkoet

laitue - lezegez

paquerette - bleunhanv (fleur
à l'été)

Pétasite - alan

Bluet - blaveola

If - ivinenn

Fraisier

~~em...~~ (- sivienn)

Figuier fiezenn

Laurier - lore

buis (arbre de buis) beuz, beuzenn

goemon, marech - bezinn, bezinn-tonn

Ez, raôz, raoskl - roseaux qui ont
la forme d'une épée.

Roseaux creux... - kors

Melcon - trêfle on dit aussi
trêfle Melchen

Rutabagas

Kaol - irvin. Navet... irvin

Reine des prés - rouanez ar
foenneier

Balan, genêt: balen

Ajone, lande - lamn

Nielle - diskrab

stellaire - brignonn-logod